



***Výročná správa***  
***Maďarského umeleckého súboru***  
***Mladé srdcia – Ifjú Szivek***  
***(od 1.11.2010***  
***Tanečného divadla Ifjú Szivek)***  
***2010***

## **Identifikácia organizácie**

**Názov:** *Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek*  
*od 1.11.2010 Tanečné divadlo Ifjú Szivek*

**Sídlo:** *811 02 Bratislava, Mostová 8*

**Rezort:** *Ministerstvo kultúry SR*  
*od 1.11.2010 Úrad vlády SR*

**Riaditeľ:** *Mgr. Andrej Mede*  
*do 22.10.2010*

**Typ hospodárenia:** *príspevková organizácia*

### **Členovia vedenia:**

Mgr. Andrej Mede - *riaditeľ*

Margita Karabová – *zástupca riaditeľa*

Dušan Hegli – *umelecký vedúci*

Výročná správa je na internetovej stránke organizácie: [www.ifjuszivek.sk](http://www.ifjuszivek.sk)

## **Charakteristika organizácie**

Z rozhodnutia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky zo dňa 31.3.1999 č. MK SR 823/99-1 bola vydaná zriaďovacia listina Maďarského umeleckého súboru Mladé srdcia – Ifjú Szivek, ktorá bola zrušená k 30.10.2010. Z rozhodnutia Úradu Vlády Slovenskej republiky zo dňa 29.10.2010 č. ÚV SR 1256/2010/PPVL bola vydaná zriaďovacia listina Tanečného divadla Ifjú Szivek, ktorá nadobudla účinnosť 1.11.2010.

Organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou, ktorá svoju činnosť zabezpečuje príspevkom štátneho rozpočtu a vlastnými príjmami. Finančnými vzťahmi bola zapojená na rozpočet Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, ktoré vykonávalo funkciu jeho zriaďovateľa, garantovalo a kontrolovalo jej činnosť do 30.10.2010. Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek bol od 1.novembra 2010 delimitovaný do pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky pod novým názvom Tanečné divadlo Ifjú Szivek. Hospodári samostatne podľa schváleného rozpočtu.

## Hlavné činnosti organizácie

Súbor vykonáva úlohy v súlade s kapitolou „Predmet činnosti“, uvedené v zriaďovacej listine. Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek ako profesionálny tanečný súbor súčasne pôsobí v umeleckej, vzdelávacej, organizačnej a dokumentačnej oblasti tradičnej kultúry.

- Umelecká činnosť: tanečné umenie zakladajúce sa na tradičnej tanečnej kultúre
- Pedagogická činnosť:
  - vysokoškolská vzdelávacia činnosť: podporujúca vzdelanie profesionálnych tanečníkov a vplyv na úroveň amatérskeho hnutia
  - stredoškolská vzdelávacia činnosť – podporujúca stredoškolákov v oblasti tradičnej kultúry a zabezpečenie dorastu
- Dokumentačná a metodická činnosť: dokumentácia a katalogizácia archívnych dokumentov, príprava odbornej literatúry
- Organizačná činnosť: usporiadanie niekoľkých celoslovenských podujatí v oblasti menšinovej kultúry
- Organizovanie medzinárodného tanečného tábora

## Poslanie a strednodobý výhľad organizácie

### Poslanie organizácie

Dôležitosť zachovania a šírenia ľudového umenia zdôraznila Generálna konferencia UNESCO na svojom 24. a 25. plenárnom zasadnutí v novembri 1989. Výsledkom je rezolúcia, v ktorej sa UNESCO formou odporúčaní obracia na všetky členské štáty a ich vlády s výzvou k ich záchrane a šíreniu tradičnej a ľudovej kultúry. V roku 2000 prijala Národná rada SR Deklaráciu o ochrane kultúrneho dedičstva a v tom istom roku Vláda SR schválila prístupenie k Odporúčaniam UNESCO prijatím opatrení na jeho realizáciu.

Tradícia ako kategória kultúrnych hodnôt koncentrovaných v ľudskom vedomí, ktoré sa preberajú z generácie na generáciu, sa zreteľne prejavuje v ľudovej kultúre. Súčasne predstavuje základný predpoklad kultúrneho vývoja a jeho kontinuity. Tradičné ľudové umenie je teda jedným z najdôležitejších prejavov kultúrnej identity každého národa.

Poslaním súboru je naštudovať a profesionálne interpretovať ľudové tance, hudbu, piesne, vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej a svetovej kultúry na Slovensku i v zahraničí, ktoré nadväzujú v prvom rade na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky, ale i národov a národností strednej Európy. Rozloha Slovenskej republiky síce nie je veľká, ale Slovensko je o to bohatšie na regióny, z ktorých sa každý vyznačuje svojou jedinečnosťou na poli ľudového umenia. Tieto regióny sú zdrojom inšpirácie pri zostavení jednotlivých programov .

V rámci svojho poslania a predmetu činnosti plní súbor tieto úlohy:

- pestovanie živých i oživených ľudových tradícií Maďarov žijúcich v SR, národov a národností Karpatskej kotliny, ich integrovanie do súčasných kultúr v rámci zachovania kontinuity
- na báze týchto tradícií vykonáva tanečno-divadelnú prax, scénické spracovanie folklórnej tradície, v prvom rade s využitím vlastných kapacít
- poskytuje možnosť prezentácie všetkým významným ľudovoumeleckým aj inožánrovým telesám na vlastnej scéne
- odborná pomoc v tvorivej aj umeleckej rovine pre potreby profesionálnej i amatérskej scény, podpora osvetovej činnosti
- udržiavanie vzťahov a spolupráca medzi folklórnym hnutím a tretím sektorom, jeho zastupovanie, reprezentácia pred rozhodovacími orgánmi na úrovni miestnej, regionálnej a štátnej
- výuka ľudových umení na rôznych úrovniach škôl, jej mimoškolské a vysokoškolské resp. doškoloňovacie formy a ich koordinácia na celoštátnej úrovni, účasť na vypracovaní súvisiacich požiadaviek, učebných plánov, učebníc, publikácií
- preskúmanie, klasifikovanie, spracovanie a sprístupnenie existujúceho ľudovoumeleckého, hudobného a tanečného dedičstva Karpatskej kotliny
- vytváranie a udržiavanie záujmu o ľudové tradície Karpatskej kotliny doma i v zahraničí, popularizovanie ich duchovných hodnôt, podieľa sa na organizovaní regionálnych, štátnych a medzinárodných podujatí
- umeleckým a vzdelávacím pôsobením kladne ovplyvňuje spolužitie národov a národností v Slovenskej republike a v zahraničí

## **Strednodobý výhľad organizácie**

Dramaturgický plán Maďarského umeleckého súboru Mladé srdcia – Ifjú Szivek vychádza z umeleckej koncepcie súboru prijatej v roku 2000. Súbor jednoznačne pokračuje v plnení zámerov a cieľov, ktoré určil v dramaturgickom pláne .

Prvoradým cieľom organizácie je realizovať vystúpenia v rôznych regiónoch Slovenska, zviditeľniť rôznorodosť a pestrosť národností na Slovensku a v zahraničí. V minulých rokoch súbor absolvoval rad vystúpení v rôznych štátoch Európy, ale aj v USA, Kanade a Austrálii. Zúčastnil sa na niekoľkých dôležitých festivalov v Maďarskej republike, ktorých odbornými garantmi boli medzinárodne uznávané odborné spolky a inštitúty, ktoré sa organizovali pod záštitou medzinárodných folklórnych organizácií ako napr. IOV a CIOFF. Na tieto prestížne festivaly bol súbor pozvaný na základe odporúčania odborníkov spomínaných organizácií a dobrého mena, ktoré súbor získal za posledných 10 rokov.

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek je jediný maďarský súbor na Slovensku s profesionálnou základňou a celoštátnou pôsobnosťou, má výnimočné poslanie a je vzorom pre ostatné folklórne skupiny, pôsobiace hlavne na južnom Slovensku.

Súbor poskytuje individuálnu odbornú pomoc amatérskemu hnutiu na základe požiadaviek.

## **Kontrakt organizácie s ústredným orgánom a jeho plnenie**

### **Hodnotenie prípravy a realizácia vystúpení**

Pozvánky na domáce a zahraničné odborné festivaly potvrdili, že súbor má nezastupiteľné miesto v kultúrnom dianí na Slovensku v oblasti folklóru a v národnostnej kultúre Slovenskej republiky. Poslaním Maďarského umeleckého súboru Mladé srdcia – Ifjú Szivek je nielen naštudovať, ale i profesionálne interpretovať ľudové tance, ľudovú hudbu, ľudové piesne a dedičstvo európskej a svetovej kultúry na Slovensku i v zahraničí, ktoré nadväzujú na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky, ale i iných národov a národností Karpatskej kotliny a strednej Európy.

V roku 2010 súbor absolvoval 27 vystúpení doma i v zahraničí, s celovečerným programom *Tanec diabla – premiéra / Az ördög tánca, Tanec na strunové nástroje, bicie a klavír / Tánc húros hangszerekre ütőkre és zongorára - Hommage à Béla Bartók a programom Nekonvenčná hodina dejepisu / Rendhagyó történelemóra* s hosťom - moderátorom, choreografom, nositeľom Kossuthovej ceny, pánom Ferencom Novákom .

## *Tanec diabla / Az ördög tánca*

Tanec diabla je dielo, ktoré sleduje vznik, vývin krútvých tancov v Strednej Európe a ich organické spojenie s celoeurópskou kultúrou. Autor siaha k tanečno historickej tematike ale nehistorizuje. Tradície ľudových tancov a hudby vsádza do systému pomerov historických období, duchovných a umeleckých prúdov Európskej kultúry a následne ich ďalej rozvíja. V jeho interpretácii získava scénickú formu stredoveký životný štýl, tanec smrti, novodobé tanečné a hudobné prúdy objavujúce sa v 15.-16. storočí, dodnes existujúce tanečné formy, životné postoje, zmyselnosť baroka, vzájomný vplyv dvornej a ľudovej kultúry.

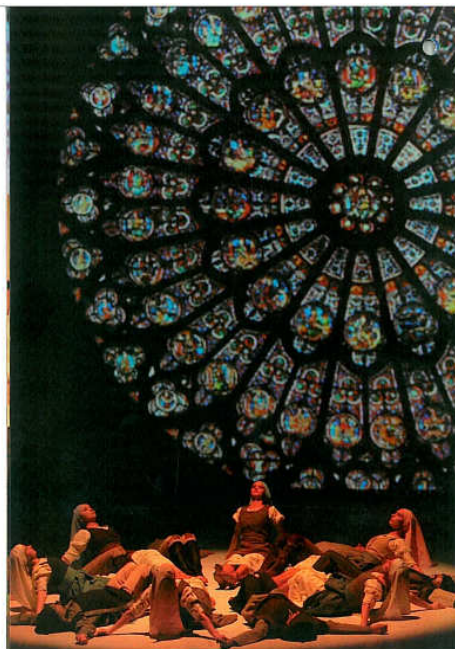


Prvý diel – *Memento mori* /Pamätaj na smrť – *Emlékezz a halálra*/ nám približuje premenu stredovekých kruhových tancov v jeden krútvý pár, súčasne s tým nám autor priblíži posudzovanie obsahu tanca cirkvou. V dielach obhajujúcich mravnosť, v zákazových nariadeniach doby a na dobových zobrazeniach je považovaný nový, uvoľnený spôsob tanca a správania sa za diablovo, čiže hriech.

Druhý diel – *La danse du diable* /Tanec diabla – *Az ördög tánca*/ upriamuje našu pozornosť na také prúdy európskej tanečnej a hudobnej kultúry 15.-17. storočia, ktoré sa dodnes objavujú v tradičných tancoch krútvého charakteru Maďarov, Slovákov, Rumunov a Moravanov.

Históriu, existujúcu v prítomnosti autor približuje niekedy jednoznačne s odvážnymi obrazmi, inokedy opatrnejšie, skrytými podobnosťami.

V tretej časti - **Romantischer Nachtanz** /*Romantický prídavok – Romantikus ráadás*/ vytvára priestor pre zobrazenie výsledkov snahy maďarskej národnej romantiky: verbunk a kedysi predsudkami opantaný párový krúživý tanec, ktorého tradíciu v sebe dodnes nosí aj čardáš.



**Tanec na strunové nástroje, bicie a klavír / Tánc húros hangszerekre, ütőkre és zongorára, Hommage à Béla Bartók** (70 minút, nonstop)



Béla Bartók je dodnes jedným z celosvetovo najznámejších hudobníkov a folkloristov. Bartóka so Slovenskom spájalo veľa. Boli to osobné vzťahy, ako aj vzťahy folkloristu a interpretu. Často cestoval do maďarských a slovenských dedín na území vtedajšej Gemerskej,

Nitrianskej, Hontianskej a Zvolenskej župy. Výsledky svojich zberateľských ciest uverejňoval v početných publikáciách.

Program *Tanec na strunové nástroje, bicie a klavír* určuje folkloristická črta skladateľskej geniality Bélu Bartóka. Zachytiť sa to dá v samotnom využívaní tanca a v odlišnostiach tradičnej hudby od západného štýlu v rytmike, dynamike ako aj v harmónii. Do hudby skladateľa sa ľudový tanec vstrebal v celkovej hĺbke svojej podstaty. Je to najdôležitejší činiteľ v štýle jeho nástrojovej hudby, aj pri používaní tanečných foriem aj v odvolávaní sa na tanec.

*V Bartókovej hudbe sa tanec stáva počutelným.*

*Tvorca tohoto programu sa pokúsi v tanci zviditeľniť hudbu. Hudbu, ktorá aj Bartóka tak veľmi očarila.*

Životnú dráhu Bartóka autor tohoto programu zviditeľňuje cez tradičný hudobný a tanečný obraz. Hudobné vložky, pohľady, autentický spôsob prednesu, hudobný doprovod, náročné scénické obrazy a kroje napomáhajú obecnstvu pochopiť rukolapné súvislosti myslenia a životného diela Bartóka.

V programe odznejú úryvky z diel Bélu Bartóka s názvami *Štyridsaťštyri duet pre husle*, *Z Gyergyó*, *Tri ľudové piesne zo župy Čík*, *Štyri slovenské ľudové piesne*, *Rumunské ľudové piesne*, *Hudba pre strunové nástroje, bicie a čelestu*.



Prednesené tradičné tanečné a hudobné materiály pochádzajú z oblastí Zobor, Podpolanie, Gemer, Poiplie (Slovensko), Küküllő, Felcsík, Sajó mente, Felső - Maros mente, Bihar a Kalotaszeg (Rumunsko / Sedmohradsko), Somogy, Dél - Alföld (Maďarsko).

Obrazy, listy, nahrávky na fonografe, tance, zbierky, memoáre, Bartókova hudba a publikácie, to je predstavenie *Tanec na strunové nástroje, bicie a klavír*.



***Nekonvenčná hodina dejepisu / Rendhagyó történelemóra***  
(50 minút nonstop)

Maďarský umelecký súbor Mladé Srdcia - Ifjú Szivek pokladá za veľmi dôležité oboznámiť dnešnú mládež s tradičnou tanečnou i hudobnou kultúrou Karpatskej kotliny. Prínos vidí hlavne vo vytvorení a zachovaní etnickej a regionálnej identity. Pravidelne pripravuje pre deti a mládež také divadelné diela, ktorými v nich dokáže hravou formou vzbudiť záujem o tradičnú kultúru a jej hodnotový systém. Program ***Nekonvenčná hodina dejepisu*** vznikol ako priame pokračovanie programov Škola maďarského tanca a Škola tanca 2.

Pravdepodobne málokto pozná vznik a vývoj maďarských ľudových tancov, málokto vie ako sa po tisíc rokov šírili v Uhorsku rôzne tanečné trendy. Súbor Mladé srdcia sa podujal, aby aj pomocou moderátora, choreografa zaslúžilého umelca Ferenca Nováka z Budapešti, počas svojej netradičnej hodiny dejepisu objavili a jazykom tanca a hudby oživilo tieto veľmi zaujímavé súvislosti.

***...hodina dejepisu*** sprostredkúva poznatky, o ktorých sa v škole dá naučiť len málo: tradičné tance Karpatskej kotliny sú tu prezentované z hľadiska historického, s dôrazom na etnickú rôznofarebnosť. Program ponúka holistické videnie tanečných typov a ich súvislostí v rámci jednotlivých národov regiónu – Maďarov, Slovákov, Rumunov a Cigánov.

V programe dostávajú širší kontext pieseň, hudba, kroje a zvyky, resp. ich spoločenský a zábavný charakter. Spev, hudba a tanec majú v sebe všetko, čo môže jedinec v spoločnosti či skupine prežiť a zažiť. Veľký úspech programu dokázal oprávnenosť a životaschopnosť javiskových diel zakladajúcich sa na tradičnej tanečno-hudobnej kultúre Karpatskej kotliny a jej obľúbenosť tak u mladej, ako aj u staršej generácii.



### *Brána do Karpát / Carpathian Gateway*

Brána do Karpát je úplne nový program určený špeciálne pre turistov a návštevníkov Bratislavy. Ako vetrík vanúci cez Devínsku bránu naberajúc na sile, tak aj tento program Vás rýchlosťou orkánu prenesie ponad regióny Karpát a obohatí Vás o svet tradičných tancov a hudby. Mladé srdcia – Ifjú Szivek, ako jeden známy a uznávaný umelecký súborov, pôsobí v centre mesta na svojej 80-miestnej scéne blízko historickej budovy SND, oproti Slovenskej filharmónii, pár krokov od Nábřežia Dunaja. Program plný vibrácií a života, nie je len zábavou či ukážkou tradičných tancov a hudby Slovákov, Maďarov, Rumunov, Cigánov alebo Židov žijúcich na Slovensku a v Karpatoch, ale dáva možnosť nahliadnuť do čarokrásneho, bohatého a inšpirujúceho regiónu.



## Rozpis uskutočnených predstavení

P.č.	Dátum	Čas	Miesto	Objednávateľ	Program
1.	25.3.	19,00	Maďarsko, Nergesújfalu	Polgármesteri Hivatal	Tanec ...
2.	26.3.	10,00 17,00	Mužla	Obecný úrad	Tanec diabla
3.	3.4.	19,00	Maďarsko, Budapest	Budapesti Fesztiválközpont Kht.	Tanec diabla
4.	8.4.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
5.	11.4.	15,30	BA, Mostová	Vlastné réžia	Carpathian Gateway
6.	15.5.	21,00	Veľký Meder	Obč.združ. Sermo Popula	Tanec diabla
7.	17.5.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
8.	30.5.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
9.	31.5.	19,00	BA, SND	premiéra	Tanec diabla
10.	2.6.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
11.	3.6.	9,30	Horné Saliby	Dom kultúry	Nekonvenčná hodina histórie
12.	29.6.	21,00	Maďarsko, Győr	KPGSZK Győri balett	Tanec diabla
13.	3.7.	18,10	Východná	NOC	Tanec diabla
14.	4.7.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
15.	24.7.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
16.	19.8.	20,00	Maďarsko, Budapest	Népművészeti Egyesületek Szövetsége	Tanec diabla
17.	20.8.	21,00	Maďarsko, Esztergom	Várszínház és Kultúrmozgó Esztergom Nonprofit Kft.	Tanec diabla
18.	21.8.	19,00	Maďarsko, Hódmezővásárhely	Pentaton	Tanec diabla
19.	10.9.	19,00	Šahy	Mesto Šahy	Tanec.....
20.	19.9.	17,00	Želiezovce	Čistý prameň Neinvest.fond	Tanec diabla
21.	1.10.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
22.	8.10.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
23.	22.10.	12,00	Okoč	ZŠ J.Aranya s VJM	Carpathian Gateway
24.	4.12.	19,00	Rusovce	Fond ľudových tradícií n.f.	Tanec diabla
25.	11.12.	15,30	BA, Mostová	Vlastná réžia	Carpathian Gateway
26.	13.12.	12,00	Vinica	ZŠ Bálinta Balassiha s VJM	Škola Tanca 2
27.	14.12.	12,00	V.Kapušany	ZŠ J.Erdélyiho s VJM	Škola Tanca 2

## V roku 2010 súbor absolvoval 27 vystúpení

21 vystúpení doma
6 vystúpení v zahraničí (v Maďarsku)

2	vyst.s progr. Tanec ...	1 1	doma zahraničie 1 x Maďarsko
11	Tanec diabla	6 5	doma zahraničie (Maďarsko)
2	vyst.s progr.Škola tanca 2	2	doma
11	Carpathian Gateway		doma
1	Nekonvenčná hodina histórie	1	doma
27	<b>vystúpení, celkom</b>	27	<b>VYSTÚPENÍ</b>

### Správa budovy

Organizácia, ako správca budovy na Mostovej 8 každoročne vykonáva bežnú údržbu budovy, ako i zákonom uložené revízie OBP a PO.

### Hodnotenie činnosti organizácie

Od roku 2006 prebieha jedinečná výučba na stredoškolskej úrovni, ktorá zabezpečí osvojenie si teoretických aj praktických vedomostí, tradičného folklóru a iných spoločenských vied. Praktické cvičenia sú v rámci Mládežníckej skupiny MUS Mladé srdcia, teoretická výučba, ktorej učebný plán schválilo Ministerstvo školstva Slovenskej republiky ešte v roku 2006, je súčasťou učebných osnov Gymnázia s VJM na Dunajskej ulici v Bratislave.

Praktické cvičenia aj teoretická výučba na gymnáziu prebieha podľa zosúladeného plánu, ktorého cieľom je poskytnutie širokého rozhľadu študentom, nabratie nevyhnutných špeciálnych poznatkov a to všetko na stredoškolskej úrovni.

V rámci teórie nadobudnú študenti popri všeobecných vedomostiach aj špeciálne informácie z oblasti etnografie Karpatskej kotliny a budú oboznámení aj s témami dejiny umenia, hudby a tanca v celosvetovom meradle. Jedným z hlavných cieľov je samostatná orientácia v jednotlivých umeleckých odvetviach, vytvorenie vlastného názorového spektra a umeleckej afinity.

Po ukončení gymnázia sa aj vďaka získaniu špecializácie v oblasti etnografie žiakom otvárajú širšie možnosti na ďalšie štúdium. Svoje nadobudnuté znalosti môžu využiť tak pri štúdiu humánných alebo prírodných vied, ako na VŠMÚ v Bratislave, v Budapešti alebo pri štúdiu etnografie.

V Mládežníckej skupine MUS Mladé srdcia prebiehajú praktické cvičenia podľa požiadaviek profesionálneho súboru so zreteľom na vekovú kategóriu študentov. Cieľom je

dosiahnutie čo najvyššej úrovne pohybovej kultúry (techniky) študentov, aby sa v budúcnosti mohli uplatniť či už ako tanečníci alebo vedúce osobnosti v ktoromkoľvek amatérskom alebo profesionálnom telese.

## **Rozpočet a rozpočtové opatrenia organizácie**

Rozpisom záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2010 bol organizácii schválený rozpočet na bežné výdavky vo výške 243 193,00 EUR.

Úpravou záväzných ukazovateľov a orientačných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2010 bol príspevok zo ŠR prvok 08T0103 rozpočtovým opatrením č.1 upravený - zvýšený o 57 497,00 EUR účelovo určený na Podporu kultúrnych aktivít – Jubilejný rok.

V súvislosti s prechodom pôsobnosti v oblasti podpory kultúry národnostných menšín časť rozpočtu kapitoly Ministerstva kultúry a cestovného ruchu Slovenskej republiky bola prevedená do rozpočtu kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky. Upravený rozpočet na rok 2010 po zohľadnení skutočností za 1. – 10. mesiac 2010 (s výnimkou transferu za mesiac november 2010) MKaCR SR delimitovalo pre MUS Mladé srdcia – Ifjú Szivek bežný transfer 20 266,00 €.

Delimitované výdavky nezahrňali bežný transfer pre MUS Mladé srdcia – Ifjú Szivek za mesiac november 2010 vo výške 20 267,00 €, ktoré zdôvodu zabezpečenia bezproblémového chodu organizácie uvoľnilo Ministerstvo kultúry a cestovného ruchu Slovenskej republiky.

Ukazovateľ – podprogram	Rozpis rozpočtu	RO 1	Upravený rozpočet po RO č.1	Skutočnosť k 31.12.2010
08S0102	243 193,00			
08T0103		57 497,00	300 690,00	300 690,00

## **Bežný transfer**

***Spotrebované nákupy /50/:***

***56 984,49 €***

v tom :

- kroje a krojové doplnky – jubilejný rok
- kancelárske potreby a spotrebný materiál

- PH
- elektrická energia, plyn, voda

**Služby /51/:**

**104 851,76 €**

v tom :

- oprava a údržba budovy a ostatné opravy  
/ mot. vozidlá, technické zariadenia, tanečné čizmy, pračka /
- cestovné tuzemské
- cestovné zahraničné

ostatné služby v tom :

- osvetlenie a ozvučenie tuzemských a zahraničných vystúpení,
- prenájom SND na premiérové vystúpenie v rámci 55.výročia založenia súboru a 10.výročia profesionálneho súboru, prenájom kultúrnych domov na výchovné koncerty
- prenájom 2 parkovacích miest
- výkony spojov a poštovné
- náklady na odvoz a likvidáciu odpadu, revízie hasiacich prístrojov
- náklady za hudobné produkcie externých hudobníkov a moderátora
- služby za reklamu, propagáciu a inzercie
- autorské honoráre

**Osobné náklady /52/:**

**288 418,46 €**

Osobné náklady	Rozpočet		Skutočnosť k 31. 12. 2010	Plnenie v %	
	1	2		3/1	3/2
Mzdy	173 338,00	178 474,00	175 690,09	101,36	98,44
Odstupné			1 385,00		
DPČ, DVP	14 339,00	40 768,00	42 521,45	296,54	104,30
Odvody	60 580,00	60 780,00	60 157,37	99,30	98,97
Sociálne náklady	8 820,00	8 820,00	8 664,55	98,24	98,24
<b>Spolu</b>	<b>257 077,00</b>	<b>288 842,00</b>	<b>288 418,46</b>	<b>112,19</b>	<b>99,85</b>

Čerpanie osobných nákladov bolo podľa schváleného rozpisu v zmysle zákona 553/2003 Z.z.. Rozpočet bol upravený z dôvodu vyplatenia odstupného a dovolenky zamestnankyni – tanečníci, ktorá vzhľadom na svoj zdravotný stav podľa lekárskeho posudku stratila spôsobilosť vykonávať doterajšiu prácu .

Prekročenie OON vzniklo doplnením mládežníckej tanečnej skupiny po ukončení etnografickej triedy na Dunajskej ul.č.13, Bratislava, ktorá bola začlenená na základe dohody o pracovnej činnosti do profesionálneho tanečného súboru a všetkých programových titulov súboru.

V roku 2010 sa súbor členil na:

- |                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| - ekonomický – prevádzkový úsek | 7 zamestnancov         |
| - umelecký úsek                 | 14 zamestnancov        |
| - mládežnícka tanečná skupina   | 10 osôb ( DBPŠ a DPČ ) |

***Dane a poplatky /53/:*** **3 919,78 €**

z toho :

- |  |            |
|--|------------|
| - daň z nehnuteľnosti za prevádzkovú budovu na Mostovej č. 8 | 3 906,91 € |
| - ostatné dane a poplatky                                    | 12,87 €    |

***Ostatné náklady /54/:*** **2 102,28 €**

na položke ostatné náklady sú zahrnuté :

- poistenie dvoch motorových vozidiel,
- koncesionárske poplatky

***Odpisy HIM a NIM /55/:*** **26 153,92 €**

rezervy a opravné položky

z toho :

- |                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| - odpisy DIHM a DINM                  | 21 000,00 € |
| - tvorba zák. rezerv z prev. činnosti | 5 153,92 €  |

Celkové odpisy vyjadrujú odpisovanie hmotného a nehmotného majetku podľa odpisového plánu, ktoré nie sú finančne kryté.

**Ostatné finančné náklady /56/:**

**67,86 €**

- bankové poplatky

67,86 €

**Porovnanie nákladových položiek za rok 2009 - 2010**

Ukazovateľ	Skutočnosť 2009	Schválený rozpočet 2010	Upravený rozpočet 2010	Skutočnosť 2010	Z toho z transferu	% čerpania 4/2	% čerpania 4/3
	1	2	3	4	5	6	7
Spotrebované náklady (50)	39350	31 177	57 691	56 984	40 860	182,78	98,77
Služby (51)	151 161	99 390	115 915	104 852	74 688	105,50	90,46
Z toho: Reprezentačné (513)	168	332	21	21	21	6,33	100,00
Osobné náklady (52)	267 395	257 077	288 842	288 418	183 308	112,19	99,85
Z toho: Mzdové náklady (521) v tom OON	199 297	187 677	219 242	219 597	140 128	117,01	100,16
Dane a poplatky (53)	3 959	3 900	3 907	3 920		100,51	100,33
Ostatné náklady (54)	3 331	3 319	1 834	2 102	1 834	63,33	114,61
Odpisy, rezervy (55)	26 265			26 154			
Z toho: Odpisy (551)	20 874			21 000			
Finančné náklady (56)	305		90	68			75,56
<b>Náklady spolu</b>	<b>491 766</b>	<b>394 863</b>	<b>468 279</b>	<b>482 498</b>	<b>300 690</b>	<b>122,19</b>	<b>100,05</b>

*Analýza nákladov na prevádzku budovy*

**43 867,00 €**

*z toho:*

- elektrická energia, plyn, vodné stočné
- bežná údržba

23 645,00 €

465,00 €



• daň z nehnuteľnosti	3 906,00 €
• ostatné služby - OLO, konces. poplatky	1 895,00 €
• odpisy budovy	13 956,00 €

## **Kapitálový transfer**

### **Kapitálové výdavky a ich čerpanie**

Na rok 2010 organizácii neboli pridelené kapitálové výdavky

## **Hodnotenie dosiahnutých vlastných výnosov**

### **Tržby – hlavná činnosť**

Organizácia na rok 2010 plánovala tržby z hlavnej činnosti vo výške 33 194,- €. Skutočné dosiahnuté tržby z vystúpení boli vo výške 34 413,89 € v tom kultúrne poukazy vo výške 2 051,00 €. Tržby z hlavnej činnosti oproti rozpočtu boli splnené na 103,7 %.

Súbor v sledovanom období uskutočnil celkove 27 vystúpení z toho :

- 7 domácich - celovečerných
- 4 domáce - pre základné a stredné školy – výchovné koncerty
- 6 zahraničných – celovečerných
- 10 pre zahraničných turistov v divadelnej sále súboru

Priemerný príjem za jedno vystúpenie v roku 2010 bol 1 274,59 € .

### **Tržby z prenájmu**

Neplnenie tržieb z prenájmu nebytových priestorov organizácia zdôvodňuje z ukončenia nájomných zmlúv v lehote platnosti zmluvy. Napriek niekoľkým inzerciám neboli kancelárske priestory doteraz obsadené. Okrem toho nižšie nájomné z dvoch kancelárskych priestorov prenajímaných Slovenskou filharmóniou v rámci rezortu kultúry.

### **Iné výnosy**

Na položke iné ostatné výnosy vykazujeme príjem vo výške 6 325,00 €, ktorý bol z bankových úrokov, z vyúčtovania služieb nájomníkom z roku 2009 a z predaja propagačného materiálu.

#### **Porovnanie výnosov v rokoch 2009 - 2010**

Ukazovateľ	Skutočnosť	Schválený rozpočet	Upravený rozpočet	Skutočnosť	Z toho z	% plnenia	% plnenia
	2009	2010	2010	2010	transferu	4/2	4/3
	1	2	3	4	5	6	7
Výnosy spolu (6...)	420 714	394 863	468 279	440 428	300 690	111,54	94,05
Z toho:							
Prevádzková dotácia (681)	290 657	243 193	300 690	300 690	300 690	123,64	100,00
Tržby za predaj (602+648)	130 057	151 670	151 670	134 348	-	88,58	88,58
z toho:							
-tržby z prenájmu	86 593	118 476	118 476	83 927	-	70,84	70,84
-iné ostatné výnosy	6 985	-	15 919	16 007	-		100,55

Výnosy v roku 2010 v porovnaní s rokom 2009 sú vykázané indexom

### **Hodnotenie fondov organizácie**

#### **Rezervný fond**

Stav k 1.1.2010 70 370,03 €

Čerpanie : - hospodársky výsledok z roku 2009 - 48 909,81 €

### **Prehľad o poskytnutých finančných prostriedkoch účelovo viazaných na schválené projekty na kultúrne aktivity za rok 2010**

Úpravou záväzných ukazovateľov ŠR na rok 2010 rozpočtovým opatrením č. 1 bol príspevok zo ŠR zvýšený o 57 497,00 € a účelovo určený na:

Prvok 08T0103 - Podpora kultúrnych aktivít

Názov aktivity : Jubilejný rok – 55. výročie založenia súboru a 10. výročie profesionálneho súboru. Účelovo určené finančné prostriedky boli v termíne zúčtované.

## Vyhodnotenie programov

V rámci programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt bol schválený rozpočet vo výške 243 193,00 €. Rozpočtovým opatrením č.1 bol zvýšený Prvok 08T0103 na podporu kultúrnych aktivít – na Jubilejný rok – 55. výročie založenia súboru a 10. výročie profesionálneho súboru.

- Prvok 08S0102 - 243 193,00 €
- Prvok 08T0103 - 57 497,00 €

## Vonkajšie kontroly vykonané kontrolnými orgánmi za hodnotené obdobie, zistené závery a prijaté opatrenia na odstránenie nedostatkov

Za sledované obdobie v organizácii neboli vykonané vonkajšie kontroly.

## Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie

Sídlom organizácie je budova na Mostovej ul. č. 8, ktorú spravuje a jej hodnota je 278 200,29 € a pozemok v hodnote 54 717,69 €. Okremtoho má dlhodobý hmotný majetok v obstarávacej cene 63 942,49 €, dlhodobý finančný majetok – dlhové cenné papiere v hodnote 597,49 € a neodpisovaný majetok vedený na podsúvahovom účte v hodnote 160 762,60 €.

Záväzky organizácie k 31.12.2010 sú vykázané vo výške 4 959,11 €.

Krátkodobé záväzky organizácie boli vysporiadané v termíne ich splatnosti v mesiaci január 2011.

## Pohl'advky

K 31.12.2010 vykazuje organizácia pohľadávky v celkovej výške 3 358,02 €

z toho :

- pohľadávka po lehote splatnosti 491,93 €

je na základe súdneho rozhodnutia voči bývalej zamestnankyni splácaná mesačnými

splátkami.

Krátkodobé pohľadávky budú vysporiadané v I. štvrtroku 2011 okrem jednej, ktorá bude uhradená postupne v rámci nútenej správy kultúrneho zariadenia.

## **Hodnotenie hospodárskeho výsledku**

Záporný hospodársky výsledok vo výške - 21 068,78 € vznikol na položke OON doplnením mládežníckej tanečnej skupiny po ukončení etnografickej triedy na Dunajskej ul.č.13, Bratislava, ktorá bola začlenená na základe dohody o pracovnej činnosti do profesionálneho tanečného súboru a všetkých programových titulov súboru. Okrem vyšších nákladov organizácia vykazuje nižšie plnenie na položke príjmy z prenájmu, ktoré vznikli z dlhodobo neobsadených kancelárskych priestorov a nižšieho nájomného z dvoch kancelárskych priestorov prenajímaných Slovenskou filharmóniou v rámci rezortu kultúry.

## **Podnikateľská činnosť**

Organizácia podnikateľskú činnosť v roku 2010 nevykonávala.

## **Program hospodárnosti**

Organizácia prijatý program hospodárnosti rešpektovala.

## **Ciele a prehľad ich plnenia**

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek je si vedomý toho, že najdôležitejším faktorom jeho činnosti je oslovenie školskej mládeže a upútanie jej pozornosti, viesť ju k tomu, aby si plne vážila svoje kultúrne dedičstvo. Z toho dôvodu nie je dostatočné, aby mládež pasívne sledovala programy súboru, je veľmi dôležité, aby sa aktívne zapojili do práce s materiálom ľudového umenia – tanca i hudby, aby terajší členovia mohli odovzdať štafetu mladšej generácii po niekoľkých rokoch. Nadviazali sme kontakt s Gymnázium s vyučovacím jazykom maďarským, Bratislava, Dunajská 13, nakoľko podľa overených informácií od vedúcich amatérskych folklórnych skupín študenti majú záujem o ľudový tanec a ľudovú hudbu už nie na amatérskej úrovni, i o to, aby po absolvovaní strednej školy mohli pokračovať v tanečnej činnosti v našom súbore. Rokovania s riaditeľom gymnázia boli úspešné, po schválení učebných osnov na VÚC, na Slovenskom pedagogickom

inštitúte a na Ministerstve školstva prebehli prijímacie skúšky do špeciálnej triedy s výukou etnografie, folkloristiky a ľudového tanca. Vznikla s tým silná základňa tanečnej zložky.

Vystúpenia súboru doma i v zahraničí za uplynulý rok boli divácky veľmi úspešné.

## **Hodnotenie analýza vývoja organizácie v roku 2010**

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek v súčasných spoločenských a ekonomických podmienkach dokazuje, že je schopným telesom na profesionálnej úrovni svojimi programami poskytnúť hlboký umelecký zážitok pri zachovaní tradičnej ľudovej kultúry v oblasti tanca a hudby občanov maďarskej národnosti na Slovensku.

Sústreduje sa hlavne na výskum tradičnej hudobnej kultúry, hlavne v južných oblastiach Slovenska. Cieľom však nie je len zbieranie folklóru tu žijúcich Maďarov, ale záujem je aj o interetnické vzťahy v tomto regióne a vôbec o zmapovanie hudobného a tanečného folklóru všetkých jazykových enkláv, ktoré na juhu Slovenska uchovávajú svoje tradície. Toto úsilie môže do tejto oblasti folkloristiky priniesť oživenie, čím by náš súbor prispel nielen myšlienke regionálnej kultúrnej integrácii, ale aj k rozvoju fondov kultúrneho dedičstva Slovenska.

Organizácia v danom roku v oblasti výskumnej práce v značnej miere prispela k úspechu realizácie nových programov, ktorých námet a tradičné prvky čerpal z týchto výskumov. V uvedených cieľoch bude pokračovať aj v budúcnosti.

Hlavným zdrojom príjmov je bežný transfer Ministerstva kultúry SR od 1.11.2010 Úrad vlády SR a príjmy z vystúpení. Ďalším zdrojom príjmov sú príjmy z prenájmu, ktoré pozitívne ovplyvňujú hospodársky výsledok organizácie. Treba poznamenať, že z tejto položky sú vykryté aj opravy a náklady na prevádzku budovy, ktorá každoročne vyžaduje značné opravy ( prasknuté steny z otrasov, zvlhnuté múry, opadávanie omietky atď.).

Súbor uskutočňuje prevažne všetky svoje programy mimo svojho sídla na zájazdoch, ktoré z dôvodu neustáleho rastu cien služieb vyvolávajú zvýšené nároky na rozpočet. Tak isto sa javí problém nefunkčného zvukového a svetelného parku v jednotlivých kultúrnych domoch, ktoré je nutné riešiť súboru dodávateľským spôsobom. Riešenie plánuje organizácia nákupom vlastnej zvukovej a svetelnej techniky.

Prínos organizácie pre širokú verejnosť je v zachovávaní a šírení kultúrneho dedičstva občanov maďarskej národnosti na Slovensku s vytvorením dobrého spolužitia národov a národnosti žijúcich v našej republike.

## **Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie**

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek počas svojho 55-ročného pôsobenia získal svoje stále obecenstvo tak v Slovenskej republike, ako i v zahraničí. Okruh záujemcov sa z roka na rok rozširuje. Svojim divákom sa odvd'ačil vysokou kvalitou umeleckých výkonov a vytváraním nových hodnotných programov. Súbor kladie veľký dôraz na výchovu mladej generácie a k úcte ľudových tradícií. Hlavné skupiny užívateľov na Slovensku tvoria školy a kultúrne domy, v zahraničí prevažne medzinárodné festivaly.

## **Záverečné hodnotenie plnenia úloh vyplývajúcich z Kontraktu za rok 2010**

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek uzavrel s Ministerstvom kultúry a cestovného ruchu Slovenskej republiky na rok 2010 Kontrakt pod číslom MK-1768/2009-102/15 617 v súlade so zriaďovacou listinou na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných aktivít a činností:

- príprava a realizácia predstavení
- príprava a realizácia jubileí 55. výročie založenia súboru a 10. výročie profesionálneho súboru
- realizácia vystúpení v divadelnej sále súboru
- prevádzkovanie budovy
- realizácia prioritných projektov
- sprístupňovanie kultúry a podpora návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov
- pedagogická činnosť
- archivácia hudobného a obrazového materiálu

Záväzky oboch zmluvných strán v priebehu roka 2010 boli dodržané.

### **Vecné hodnotenie :**

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek nadväzujúc na svoje tradície vyvíjal svoju hlavnú činnosť v súlade so svojou zriaďovacou listinou.

Hlavnou činnosťou súboru je rozvíjať a interpretovať tance, piesne, ľudovú hudbu doma i v zahraničí, ktoré nadväzujú na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky. V roku 2010 z uskutočnených 26 vystúpení bolo na Slovensku 20 a v zahraničí 6.

Súbor považuje za svoje poslanie aj uchovanie kultúrnych hodnôt a rozvíjanie tradičnej ľudovej kultúry. V roku 2010 uviedol 2 nové programy pod názvom Tanec diabla, Carpathian Gateway a udržiaval na repertoári ďalšie tri programové tituly : Tanec na strunové nástroje, bicie a klavír – Hommage á Bartók, Nekonvenčná hodina dejepisu a Škola tanca 2.